

## ТЕКСТ И РАБОТА С НИМ В РАМКАХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА

*С.В. Николаенко*

Связь языка и культуры несомненна. Язык является основным накопителем, хранителем и передатчиком культурной информации. Добавим, что в языке закреплены не только общекультурные, но и национально-культурные и ментальные особенности, свойственные носителям языка. Доказано, что, постигая родной язык, ребенок приобщается к определенной лингвистической картине мира, особенности которой диктуются его национальным языком.

По словам В.А. Масловой, в современном преподавании языка мало обращается внимания на язык как феномен культуры, как определенное видение мира сквозь призму национального языка, как выразитель особой национальной ментальности, а ведь язык является главным источником новой мысли и нового подхода к миру. Надо признать, что концепция подобного обучения в современной методике разработана недостаточно. Школьными программами только начинает декларироваться коммуникативная направленность обучения.

А значит, возникает необходимость исследования того, как рассматриваются поставленные вопросы в лингвистической дидактике, создания методологического и дидактического фундамента работы по обучению языку на культурологической основе.

Разработанные методы обучения русскому языку по формированию лингвокультурологической компетенции учащихся учреждений образования обеспечивают усвоение учащимися культуроведческих, речеведческих и грамматических знаний, способствуют формированию коммуникативных умений и навыков, повышают общий культурный уровень школьников и воспитывают их национальное самосознание.

Мы используем комплексный взгляд на текст как объект изучения и как средство обучения. Заметим, что последний аспект нам представляется наиболее важным. Работа с текстом является одним из основных компонентов на уроках развития речи, использование текстов помогает реализовать коммуникативную направленность и в ходе изучения собственно лингвистического материала. Но, помимо формальных признаков текста, для нас принципиально важна его содержательная сторона. Как уже отмечалось, в современных учебниках и учебных пособиях на эту проблему внимания обращается мало. Тексты, используемые в качестве дидактического материала, часто изобилуют фактическими сведениями из области химии, биологии, географии, которые школьники в достаточной степени получают на уроках по изучению данных дисциплин. Понятно, что такие тексты не могут служить средством формирования общего культурного уровня учащихся. Поэтому одним из основных критериев отбора текстов в качестве дидактического материала для нас является наличие в них культурно значимого содержательного компонента. В данной работе мы остановимся на текстах, содержащих национально-региональный компонент, то есть персоналии, факты, события, прецедентные для жителей Витебщины. В большинстве случаев мы останавливаем свой выбор на текстах художественного и публицистического стилей.

Так как мы не ограничиваем использование текстов только на уроках развития речи, следовательно, еще одним условием для отбора текстов в качестве дидактического пособия является их соотнесенность с определенной лингвистической темой, т.е. наличие в них материала для наблюдения и закрепления по словообразованию, лексике, орфографии, грамматике, позволяющего выполнять не только коммуникативно-творческие, но и операционно-языковые задания на базе данного текста. По мнению Т.А. Печеновой, операционно-языковые упражнения нацелены на формирование и развитие лингвистического понятия и обуславливают целенаправленную работу по оперированию языковой единицей в речи. Коммуникативные упражнения понимаются как система учебно-речевых действий, организованных с целью формирования умений и навыков речевого общения и представляющих собой функционально адекватную ему деятельность.

Дальнейшая работа над отобранными текстами включает несколько аспектов. Так в качестве методического пособия для учителей и дополнительного материала для учащихся мы предлагаем к тексту лингвокультурологический комментарий. Взяв за основу классификацию предметов лингвокультурологического исследования В.А. Масловой, мы предлагаем при работе с текстами подвергнуть лингвокультурологическому комментарию безэквивалентную лексику; мифологизированные языковые единицы; паремиологический фонд языка; эталоны, стереотипы, символы, ритуалы, образы. Работа, связанная с актуализацией фоновых знаний, делает ребенка сознательным носителем национально-языка, обогащает лексический запас учащихся, повышает их культурный уровень.

Помимо лингвокультурологического комментария, мы прилагаем к тексту культурологический словарь. Словарь представляет собой размещенные в алфавитном порядке слова, требующие краткого, фактического, «энциклопедического» комментария. Это слова, называющие персоналии, архитектурные сооружения, стили, предметы искусства и т.д., а также слова, относящиеся к

лексики пассивного запаса. Работа со словарем облегчает понимание текста, обогащает учащихся культурными знаниями и в дополнение к лингвокультурологическому комментарию служит еще одним источником пополнения лексического запаса.

Функциональная направленность текста реализуется в предлагаемых к нему притекстовых и послетекстовых заданиях. Притекстовые представляют собой коммуникативно-творческие задания, послетекстовые – операционно-языковые.

Особую группу, находящуюся в центре нашего внимания, составляют коммуникативно-творческие задания, так как любая работа с текстом, прежде всего, направлена на реализацию коммуникативной стратегии обучения. Данная группа включает в себя задания, связанные с решением одной из основных задач преподавания русского языка, а именно: сформировать у учащихся коммуникативные умения и навыки, обеспечивающие эффективное речевое общение в разных сферах деятельности.

## **РОЛЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ**

*О.П. Оганджаниян, Ю.М. Чирвоная*

В научных публикациях и педагогической печати уделяется большое внимание информационным технологиям обучения как эффективным средствам организации, коммуникации, управления учебным процессом и исследовательскому инструментарию. Несмотря на широкое использование информационных технологий в профессиональной деятельности, до настоящего времени в высших заведениях не достаточно разработана теория обучения информационным технологиям как инструментарию будущей работы педагога и специалиста с высшим гуманитарным образованием. Другими словами, не создана система ориентиров учебной деятельности для студентов специальностей гуманитарного профиля по применению информационных технологий в решении профессиональных задач.

В настоящее время в вузах Республики Беларусь ведется подготовка студентов по специальностям «Романо-германская филология», «Русская филология» и «Белорусская филология». Образовательными стандартами для этих специальностей определена дисциплина «Основы информационных технологий». Новое поколение образовательных стандартов Республики Беларусь затронуло название этой дисциплины, количество часов, но мало изменило ее содержание. По содержанию эта дисциплина осталась унифицированной для нематематических специальностей. Можно предположить, что о применении средств и методов информатики в решении частных задач конкретной предметной области будущей специальности узнают на занятиях по специальным дисциплинам. Там же приобретут умения и навыки работы в автоматизированных информационных системах своей профессии.

Поэтому существуют некоторые проблемы организации учебного процесса по дисциплине «Основы информационных технологий». Одной из них является обязательность отражения межпредметных связей дисциплины с дисциплинами специальности в процессе подготовки будущих специалистов с высшим гуманитарным образованием – филологов и преподавателей иностранных языков и литератур.

Анализ научно-методической литературы в этом аспекте позволяет нам сделать вывод о том, что методика преподавания информатики и информационных технологий на гуманитарных факультетах высшей школы в полной мере не рассматривалась учеными и педагогами. Некоторые положения методики преподавания информатики на филологических факультетах за последние годы предлагались И.Ю. Морозовым (г. Омск), Т.С. Новиковой (г. Москва), М.П. Концевым, И.В. Секержицким, Т.С. Троцюк (г. Брест), о чем могут свидетельствовать публикации [1, 2, 3].

Поэтому преподавателям информатики необходимо разработать методику преподавания информационных технологий, обеспечивающую совершенствование процесса подготовки соответствующих специалистов и построение для каждой специальности своего УМК.

Учебный программно-методический комплекс по реализации и совершенствованию профессиональной направленности преподавания дисциплины «Основы информационных технологий» на филологическом факультете, состоит из следующих компонентов:

1. Учебная программа, разработанная с учетом удовлетворения запросов специальных кафедр филологического факультета по подготовке студентов в области информационных технологий.

2. Учебные пособия, отражающие профессиональную направленность изложения дисциплины «Основы информационных технологий».